

BREHM'S *LIFE OF ANIMALS* FROM 1872 IN POREČ, CROATIA

Brehm's *Life of Animals* is one of the most well-known books on zoology ever written. It was composed by Alfred Edmund Brehm in the 19th century. Brehm was born in 1829 in Unterrenthendorf and died in 1884 in Renthendorf (Germany). Because of his book, originally named *Brehms Tierleben* (Life of Animals), his name became a household word for popular zoological literature.

Due to his professional recognition in zoological circles, in 1860 he was commissioned to write a 10-volume zoological encyclopedia. The first six volumes of the encyclopedia appeared from 1864 to 1869, published by the Bibliographisches Institut under Herrmann Julius Meyer and illustrated under the direction of Robert Kretschmer. The second edition, which consisted of ten volumes, was published from 1876 to 1879. Charles Darwin reviewed some volumes of the encyclopedia. The second edition was reprinted from 1882 to 1884, and a third edition, published from 1890 to 1893, followed. The work has been translated into various languages. Immediately after the first edition was issued, the original publication was translated into Russian, French, Italian and Danish.

The Institute of Agriculture and Tourism library in Poreč holds a well preserved and complete sample of all six volumes of the original first edition in the Italian language published from 1869-1873. It is entitled *La vita degli animali* (Life of Animals), illustrated by Kretschmer and translated by Gaetano Branca and Stefano Travella. It is very likely the only copy of this edition in Croatia. The Institute is a successor to the research entity named Provincial Agriculture Institute founded in 1875 during the Austro-Hungarian period. The School, specialising in viticulture, enology and pomology, was founded 8 years later and its professors established a good library with the best natural sciences books available at that time. Many of these books are still in the Institute and

represent a great historical heritage. Brehm's *Life of Animals* is one of them.

Worldwide, many editions in several languages were published in the 19th and 20th centuries, some in the form of abridged, one-volume works.

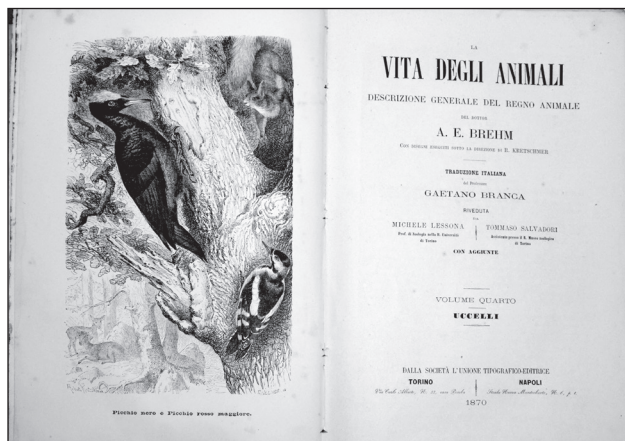
According to OPAC SBN (Catalogo del servizio bibliotecario nazionale) there are about 200 copies of this original Italian first edition published by Unione Tipografica Editrice in Torino in different Italian libraries but not many of those are complete or as well preserved as the one in Poreč. In 1891 the second Italian edition was published by the same publishing house, followed by several copies in the period up to 1963 when the publisher Armando Curcio Editore in Rome published a new book entitled *Vita degli animali*. Several other editions were also published, i.e. from Editrice Italiana di cultura (Rome), Istituto Editoriale Moderno (Milano), European Book (Milano), Padova: C.D.E. followed, with the last from Rizzoli (Milano) in 1983.

In Croatia, so far seven editions have been published. The first Croatian edition, named originally *Kako žive životinje* (How Animals Live), was published in 1937 by Minerva publishing house in Zagreb and the second, with the same title, in 1966 by Otokar Keršovani in Rijeka. In the same year, *Brehmove najljepše priče* (Brehm's Best Stories) was published in Zagreb followed two years later by the book entitled *Egzotične ptice* (Exotic Birds). The fifth edition *Život životinja* (Life of Animals) was issued in 1982 by the publishing house Prosvjeta and the second edition of the same book, in 1983 by Prosvjeta and Sveučilišna naklada Liber. The last edition was issued by the publishing house Orakul in Zagreb in 2002 under the same title, i.e. *Life of Animals*.

The first edition in Slovenian entitled *Življenje živali* (Life of Animals) was published in 1938 by Umetniška propaganda (three volumes in 1938 and one volume in 1940). In 1978 another edition under the name *Velika knjiga o živali* (The Great Book of Animals) was published by the Cankarjeva založba publishing house in Ljubljana. Two more editions of this book were published by the same publishing house in 1982 and 1986.

This book, published during Brehm's lifetime, and almost simultaneously with the German original, represents a valuable sample of this famous work and it is hoped that, in the near future, it will be properly preserved and restored, as well as made accessible to the public.

*Editorial information about Brehm's *Life of Animals* in Italy, Croatia and Slovenia was collected with the help of: Fogar Livio, 2014, Biblioteca del Museo Civico di Storia Naturale, Via Tominz, Trieste, Italy, Lopin Mirjam, 2014, Središnja informacijska služba, Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu, and Škerget Daniela 2014, Slovenska bibliografija, Narodna in univerzitetna knjižnica, Turjaška 1, Ljubljana, Slovenia.



First page of the original first edition of the Brehm's book "*La vita degli animali*" (Life of Animals)

Barbara Sladonja

**STROKOVNA SREČANJA O OHRANJANJU KLJUČNIH
SREDOZEMSKIH MORSKIH HABITATNIH TIPOV –
SYMPOSIA ON THE CONSERVATION OF MEDITER-
RANEAN MARINE KEY HABITATS**

Portorož, 27.–31. oktober 2014



ZAVOD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA VARSTVO NARAVE

V zadnjem tednu oktobra se je na treh simpozijih o ohranjanju ključnih sredozemskih morskih habitatnih tipov – podvodnih travnikov ter rastlinskih združb trdnega dna, koraligena in temnih življenjskih okolij – v Grand Hotelu Bernardin v Portorožu zbralo skorajda 150 strokovnjakov s področja morske biologije z vseh koncev Sredozemlja. Simpoziji so potekali v okviru izvajanja akcijskih načrtov, ki so jih sprejele pogodbenice Barcelonske konvencije, katere podpisnica je tudi Slovenija. Barcelonska konvencija, natančneje Konvencija za varstvo morskega okolja in obalnega območja Sredozemlja, vključuje ob ukrepih za preprečevanje onesnaževanja morja tudi ukrepe za ohranjanje najbolj občutljivih in najvrednejših življenjskih okolij. Tistih življenjskih okolij, ki so na eni strani temelj izjemnega bogastva živega sveta pod morsko gladino, na drugi strani pa tudi bistveni pogoj za dolgoročni, trajnostni razvoj prebivalstva na njegovih obalah. To so akcijski načrt za ohranjanje morske vegetacije v Sredozemskem morju (*Action Plan for the Conservation of Marine Vegetation in the Mediterranean Sea*), ki je bil sprejet leta 1999, Akcijski načrt za varstvo koraligena in drugih apnenčastih bioformacij v Sredozemskem morju (*Action Plan for the protection of the coralligenous and others calcareous bio concretions*), sprejet leta 2008, ter Akcijski načrt za ohranjanje habitatov in vrst, vezanih na temna in zategnjena življenjska okolja (*Action Plan for the conservation of Habitats and Species associated with seamounts, underwater caves and canyons, aphotic engineering benthic invertebrates and chemo-syntethic phenomena in the Mediterranean Sea – Dark Habitats Action Plan*), sprejet leta 2013. Simpozij sta organizirala Regionalni center za zavarovana območja, ki deluje v okviru Sredozemskega akcijskega načrta in Okoljskega programa Združenih narodov, ter Zavod RS za varstvo narave.

Stanje ključnih habitatnih tipov v slovenskem morju je v otvoritvenem delu prvega dneva simpozija predstavil dr. Lovrenc Lipej z Morske biološke postaje Piran Nacionalnega inštituta za biologijo, pomen simpozijev z vidika izvajanja akcijskih načrtov na regionalnem in nacionalnem nivoju ter z vidika uresničevanja slovenske naravovarstvene zakonodaje pa sodelavca Zavoda RS za varstvo narave, mag. Martina Kačičnik Jančar, vodja enote za biotsko raznovrstnost, ter mag. Robert

Turk, vodja piranske območne enote in nacionalni koordinator Protokola o zavarovanih območjih in biotski raznovrstnosti (SPA BD Protokol) Barcelonske konvencije.

Vsi trije simpoziji so bili v prvi vrsti namenjeni izboru in predstavam najnovejših znanj o ključnih sredozemskih morskih habitatnih tipih in njihovem pomenu z vidika ohranjanja pestrosti morskega ekosistema ter izmenjavi informacij in izkušenj med raziskovalci. Kljub pretežno znanstveno-raziskovalnemu okviru prispevkov je bil pomemben del razprav namenjen tudi ukrepom in usmeritvam za ohranjanje ugodnega ohranitvenega stanja vrst in habitatnih tipov. V skladu z navedenim so bila ob koncu vsakega posameznega simpozija sprejeta priporočila za nadaljnje aktivnosti, tako na nivoju Sredozemlja in ob koordinaciji centra za zavarovana območja (RAC/SPA) kakor tudi na nacionalnem nivoju. Z vidika slovenskega morja so bila vsekakor najbolj zanimiva in aktualna priporočila, oblikovana ob zaključku simpozija o morski vegetaciji. Udeleženci so si bili edini, da je bilo že veliko narejenega tako z vidika raziskovanja kakor tudi spremljanja stanja vegetacijskih združb, vendar je bila velika večina dela opravljenega v SZ delu Sredozemlja. Zato so pozvali RAC/SPA k nadaljnji podpori tovrstnih aktivnosti s poudarkom na južnem in JV delu Sredozemlja. Izpostavljeno je bilo tudi slabše poznavanje algalnih združb in pa splošno nazadovanje rjavih alg ter celo uvrstitev večine vrst iz rodu *Cystoseira* na seznam ogroženih vrst SPA BD Protokola. V skladu z navedenim je bila predvsem poudarjena potreba po boljšem poznavanju bioloških danosti algalnih združb in posebej po poznavanju vzrokov za njihovo nazadovanje, kar je ključnega pomena za opredelitev ukrepov za izboljšanje stanja. Izpostavljena je bila tudi nujnost večje sinergije in učinkovitejše izmenjave informacij o stanju vegetacijskih združb na nivoju celotnega Sredozemlja, ne le med samimi raziskovalci, pač pa tudi med raziskovalci in »uporabniki«, tj. odločevalci na lokalnem in nacionalnem nivoju, upravljavci zavarovanih območij idr. Kot enega ključnih pogojev za vse navede-



Utrinek s strokovnega srečanja v Portorožu

ne in druge morebitne ukrepe in aktivnosti, namenjene poznavanju in ohranjanju vegetacijskih združb, so udeleženci izpostavili sistematično, dolgoročno spremljanje stanja, ki pa v večini sredozemskih držav (vključno s Slovenijo) pravzaprav nima zagotovljene »domovinske pravice«.

Robert Turk

PROF. DR. JADRAN FAGANELI – PREJEMNIK VELIKE NAGRADE MIROSLAVA ZEIA ZA ŽIVLJENJSKO DELO NA PODROČJU DEJAVNOSTI NACIONALNEGA INŠTITUTA ZA BIOLOGIJO

Prof. dr. Jadran Faganeli je vrhunski raziskovalec biogeokemičnih procesov v morju, zaposlen na Morski biološki postaji Nacionalnega inštituta za biologijo v Piranu. Njegov znanstveni opus je izjemen, saj obsega 122 izvirnih in preglednih znanstvenih prispevkov, od katerih je velika večina objavljenih v revijah s faktorjem vpliva. Prof. dr. Faganeli slovi kot mednarodno uveljavljeni raziskovalec, ki povezuje tako raziskovalce po svetu kot tudi raziskovalna področja z multidisciplinarnimi biogeokemičnimi raziskavami, katerih spoznanja uporabljajo na različnih raziskovalnih področjih, kot npr. v morski ekologiji in limnologiji. Gre za raziskovalca z raznolikim znanstvenim interesom, kar je razvidno tudi iz sodelovanja z različnimi strokovnjaki, kot so biokemiki, fiziki, oceanografi, mikrobiologi, geologi in biologi iz različnih profilov. Njegov znanstveni interes presega okvire raziskovanja morja, saj je raziskoval biogeokemične procese tudi v lagunah in celo visokogorskih jezerih. V izredno bogati znanstveni karieri z raznolikimi predmeti raziskovanj je težko izbrati specifične doprinose prof. Faganelija k mozaiku vedenja o biogeokemiji slovenskega dela Jadrana in severnega Jadrana. V zadnjem desetletju bi lahko združili njegovo znanstveno raziskovanje na tri širše sklope, in sicer na biogeokemijske pretvorbe živega srebra v obalnem morju in lagunah, sestavo in funkcijo koloidne organske snovi v morju s poudarkom na sluzastih makroagregatih ter pretvorbe sedimentirane organske snovi v stratificiranih alpskih jezerih. Raziskoval je z eminentnimi domačimi in tujimi znanstveniki različnih strok, od katerih izstopa izjemno tvorno sodelovanje s prof. dr. Bojanom Ogorelcem in prof. dr. Mileno Horvat, od tujih kolegov pa s prof. dr. Markom Hinesom (ZDA) in prof. dr. Stefanom Covellijem (Italija). O kvaliteti znanstveno-raziskovalnega dela prof. dr. Faganelija priča tudi izjemna znanstvena odmevnost. V zadnjem desetletju je zbral 1168 čistih citatov. Prof. Faganeli sodi med izjemno kvalitetne raziskovalce, kar dokazuje visok H-index njegovih objav (= 19), ki ga dosegajo redki raziskovalci.

Prof. dr. Jadran Faganeli je poleg vsega cenjen redni profesor na Fakulteti za pomorstvo in promet in tudi širše na ljubljanski univerzi, kjer predava predvsem vsebine, povezane z varstvom okolja in biogeokemičnimi procesi v morju. Bil je mentor številnim doktorandom, magistrandom in diplomandom na različnih slovenskih in tujih univerzah, v vrstah katerih so danes mnogi priznani in uveljavljeni raziskovalci. Je soavtor univerzitetnega učbenika in avtor več učnih gradiv na Univerzi v Ljubljani. Leta 1989 je za svoje dosežke s sodelavkama prejel Kidričevo nagrado za raziskave s področja spremljanja stanja morja in iskanje vzrokov za procese v njem.

Najinemu kolegu ob prejemu prestižne nagrade iskreno čestitava in mu želiva še veliko ustvarjalnega dela pri raziskovanju skrivnosti morja.

Lovrenc Lipej in Vlado Malačič



Direktorica NIB prof. dr. Tamara Lah Turnšek izročča Veliko nagrado Miroslava Zeia za življenjsko delo prof. dr. Jadrana Faganeliju (foto: arhiv NIB)